



Βρυξέλλες, 3 Φεβρουαρίου 2023
(OR. en)

Διοργανικός φάκελος:
2019/0258(NLE)

6057/23
ADD 1

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	3 Φεβρουαρίου 2023
Αποδέκτης:	κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ της Τροποποιημένης πρότασης ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, του τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2023) 52 FINAL - ANNEXES 1 to 2.

συνημμ.: COM(2023) 52 FINAL - ANNEXES 1 to 2



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 3.2.2023
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

της

τροποποιημένης πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, του τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ (στο εξής: οι Ηνωμένες Πολιτείες), αφενός,
και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

**~~ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,~~**

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: τα κράτη μέλη),

και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, αφετέρου,

Έχοντας υπόψη την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιουλίου 2013,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007 (στο εξής: η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών), όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010 (στο εξής: το πρωτόκολλο του 2010), εφαρμόζεται στη Δημοκρατία της Κροατίας ως κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 2

1. Στο παράρτημα 1 τμήμα 1 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο του 2010, προστίθεται η ακόλουθη διάταξη μετά την παράγραφο γ που αφορά τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας:

« γα) Δημοκρατία της Κροατίας: Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας, που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον, στις 3 Φεβρουαρίου 2011.»

2. Το κείμενο του παραρτήματος 1 τμήμα 3 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο του 2010, διαγράφεται εξ ολοκλήρου και αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Παρά το άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας, οι αεροπορικές εταιρείες των ΗΠΑ δεν έχουν το δικαίωμα να εκτελούν υπηρεσίες αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου, οι οποίες δεν αποτελούν μέρος υπηρεσίας μεταφοράς που εξυπηρετεί τις Ηνωμένες Πολιτείες, από ή προς σημεία εντός των κρατών μελών, εξαιρουμένης της περίπτωσης από ή προς σημεία στη Δημοκρατία της Κροατίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Μάλτα, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία και τη Σλοβακική Δημοκρατία.»

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει τη μεταγενέστερη των ακόλουθων ημερομηνιών:

1. την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου του 2010· και
2. ένα μήνα από την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης στο πλαίσιο των ανταλλαγών διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να το εφαρμόζουν προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής του, εφόσον επιτρέπεται από το εφαρμοστέο εσωτερικό δίκαιο.

Έγινε στ , εις διπλούν, την 2019~~2~~3.

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής:

Για τη Δημοκρατία της Αυστρίας,
το Βασίλειο του Βελγίου,
τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας,
τη Δημοκρατία της Κροατίας,
την Κυπριακή Δημοκρατία,
την Τσεχική Δημοκρατία,
το Βασίλειο της Δανίας,
τη Δημοκρατία της Εσθονίας,
τη Δημοκρατία της Φινλανδίας,
τη Γαλλική Δημοκρατία,
την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
την Ελληνική Δημοκρατία,
την Ουγγαρία,
την Ιρλανδία,
την Ιταλική Δημοκρατία,
τη Δημοκρατία της Λετονίας,
τη Δημοκρατία της Λιθουανίας,
το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,
τη Μάλτα,
το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,
τη Δημοκρατία της Πολωνίας,
την Πορτογαλική Δημοκρατία,
τη Ρουμανία,
τη Σλοβακική Δημοκρατία,
τη Δημοκρατία της Σλοβενίας,
το Βασίλειο της Ισπανίας,
το Βασίλειο της Σουηδίας,
~~Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας,~~ και
την Ευρωπαϊκή Ένωση

Κοινή δήλωση

Οι αντιπρόσωποι των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της βεβαίωσαν ότι το κείμενο του τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο υπεγράφη στις _____ ~~2019~~**2023** (στο εξής: το πρωτόκολλο), είναι αυθεντικό και σε άλλες γλώσσες, όπως προέκυψε είτε από ανταλλαγή επιστολών πριν από την υπογραφή του πρωτοκόλλου, είτε με απόφαση της κοινής επιτροπής μετά την υπογραφή του πρωτοκόλλου.

Οι αντιπρόσωποι βεβαίωσαν επίσης ότι ο όρος «άλλες γλώσσες» στις κοινές δηλώσεις που αποτελούν τμήμα της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, και του τροποποιητικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της που υπεγράφη στις 25 και 30 Απριλίου 2007, το οποίο υπεγράφη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010, περιλαμβάνει τις γλώσσες των κρατών μελών που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η παρούσα κοινή δήλωση αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του πρωτοκόλλου.

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής:

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
και τα κράτη μέλη της: